

# REGULAS

## PADOMES ĪSTENOŠANAS REGULA (ES) Nr. 583/2011

(2011. gada 9. jūnijjs),

**ar ko groza Regulas (EK) Nr. 1346/2000 par maksātnespējas procedūrām A, B un C pielikumā ietvertos maksātnespējas procedūru, likvidācijas procedūru un likvidatoru sarakstus un kodificē minētās regulas A, B un C pielikumu**

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

nemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

nemot vērā Padomes Regulu (EK) Nr. 1346/2000 (2000. gada 29. maijs) par maksātnespējas procedūrām (<sup>(1)</sup>) un jo īpaši tās 45. pantu,

nemot vērā Eiropas Komisijas priekšlikumu,

tā kā:

- (1) Regulas (EK) Nr. 1346/2000 A, B un C pielikumā ir uzskaņoti jēdzieni, kurus dalībvalstu tiesību aktos lieto, apzīmējot procedūras un likvidatorus, uz ko attiecas minētā regula. Minētās regulas A pielikumā ir uzskaņotas tās 2. panta a) punktā minētās likvidācijas procedūras. Minētās regulas B pielikumā ir uzskaņotas tās 2. panta c) punktā minētās likvidācijas procedūras un C pielikumā ir uzskaņoti tās 2. panta b) punktā minētie likvidatori.
- (2) Austrija saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1346/2000 45. pantu 2010. gada 15. septembrī informēja Komisiju par grozījumiem minētās regulas A, B un C pielikumā ietvertajos sarakstos.
- (3) Latvija saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1346/2000 45. pantu 2010. gada 23. novembrī informēja Komisiju par grozījumiem minētās regulas A un B pielikumā ietvertajos sarakstos.
- (4) Nemot vērā grozījumus, kas veicami Regulas (EK) Nr. 1346/2000 A, B un C pielikumā saskaņā ar iepriekšminētajiem Austrijas un Latvijas paziņojumiem, minētās regulas A, B un C pielikums būtu jākodificē, lai visiem dalībniekiem, kas iesaistīti maksātnespējas procedūrās, uz kurām attiecas regula, nodrošinātu vajadzīgo juridisko noteiktību.
- (5) Regula (EK) Nr. 1346/2000 ir saistoša Apvienotajai Karalistei un Īrijai, un tādēļ, nemot vērā minētās regulas 45. pantu, tās piedalās šīs regulas pieņemšanā un piemērošanā.

(6) Saskaņā ar 1. un 2. pantu Protokolā par Dānijas nostāju, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību, Dānija nepiedalās šīs regulas pieņemšanā, un Dānijai šī regula nav saistoša un nav jāpiemēro.

(7) Tādēļ Regulas (EK) Nr. 1346/2000 A, B un C pielikumā būtu jāveic grozījumi un tie būtu attiecīgi jākodificē,

IR PIENĀMUSI ŠO REGULU.

### 1. pants

Regulu (EK) Nr. 1346/2000 groza šādi:

1) A pielikumu groza šādi:

a) norādes attiecībā uz Latviju aizstāj ar šādām:

“LATVIA

— Tiesiskās aizsardzības process

— Juridiskās personas maksātnespējas process

— Fiziskās personas maksātnespējas process”;

b) norādes attiecībā uz Austriju aizstāj ar šādām:

“ÖSTERREICH

— Das Konkursverfahren (Insolvenzverfahren)

— Das Sanierungsverfahren ohne Eigenverwaltung (Insolvenzverfahren)

— Das Sanierungsverfahren mit Eigenverwaltung (Insolvenzverfahren)

— Das Schuldensregulierungsverfahren

— Das Abschöpfungsverfahren

— Das Ausgleichsverfahren”;

<sup>(1)</sup> OV L 160, 30.6.2000., 1. lpp.

2) B pielikumu groza šādi:

a) norādes attiecībā uz Latviju aizstāj ar šādām:

“LATVIJA

— Juridiskās personas maksātnespējas process

— Fiziskās personas maksātnespējas process”;

a) norādes attiecībā uz Austriju aizstāj ar šādām:

“ÖSTERREICH

— Das Konkursverfahren (Insolvenzverfahren);

3) C pielikumā norādes attiecībā uz Austriju aizstāj ar šādām:

“ÖSTERREICH

— Masseverwalter

— Sanierungsverwalter

— Ausgleichverwalter

— Besonderer Verwalter

— Einstweiliger Verwalter

— Sachwalter

— Treuhänder

— Insolvenzgericht

— Konkursgericht”.

2. pants

Regulas (EK) Nr. 1346/2000 A, B un C pielikumu, kas grozīti saskaņā ar šīs regulas 1. pantu, kodificē un aizstāj ar tekstu šīs regulas I, II un III pielikumā.

3. pants

Šī regula stājas spēkā divdesmitajā dienā pēc tās publicēšanas Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs saskaņā ar Līgumiem.

Luksemburgā, 2011. gada 9. jūnijā

*Padomes vārdā –  
priekšsēdētājs  
PINTÉR S.*

---

**I PIELIKUMS****“A PIELIKUMS**

Regulas 2. panta a) punktā minētās maksātnespējas procedūras

**BELGIĒ/BELGIQUE**

- *Het faillissement/La faillite*
- *De gerechtelijke reorganisatie door een collectief akkoord/La réorganisation judiciaire par accord collectif*
- *De gerechtelijke reorganisatie door overdracht onder gerechtelijk gezag/La réorganisation judiciaire par transfert sous autorité de justice*
- *De collectieve schuldenregeling/Le règlement collectif de dettes*
- *De vrijwillige vereffening/La liquidation volontaire*
- *De gerechtelijke vereffening/La liquidation judiciaire*
- *De voorlopige ontneming van beheer, bepaald in artikel 8 van de faillissementswet/Le dessaisissement provisoire, visé à l'article 8 de la loi sur les faillites*

**БЪЛГАРИЯ**

- *Производство по несъстоятелност*

**ČESKÁ REPUBLIKA**

- *Konkurs*
- *Reorganizace*
- *Oddlužení*

**DEUTSCHLAND**

- *Das Konkursverfahren*
- *Das gerichtliche Vergleichsverfahren*
- *Das Gesamtvollstreckungsverfahren*
- *Das Insolvenzverfahren*

**EESTI**

- *Pankrotimenetlus*

**ΕΛΛΑΣ**

- *H πιώχευση*
- *H ειδική εκκαθάριση*
- *H προσωρινή διαχείριση εταιρείας. H διοίκηση και διαχείριση των πιστωτών*
- *H υπαγωγή επιχείρησης υπό επίτροπο με σκοπό τη σύναψη συμβιβασμού με τους πιστωτές*

## ESPAÑA

— Concurso

## FRANCE

— Sauvegarde

— Redressement judiciaire

— Liquidation judiciaire

## IRELAND

— Compulsory winding-up by the court

— Bankruptcy

— The administration in bankruptcy of the estate of persons dying insolvent

— Winding-up in bankruptcy of partnerships

— Creditors' voluntary winding-up (with confirmation of a court)

— Arrangements under the control of the court which involve the vesting of all or part of the property of the debtor in the Official Assignee for realisation and distribution

— Company examinership

## ITALIA

— Fallimento

— Concordato preventivo

— Liquidazione coatta amministrativa

— Amministrazione straordinaria

## ΚΥΠΡΟΣ

— Υποχρεωτική εκκαθάριση από το Δικαστήριο

— Εκούσια εκκαθάριση από πιστωτές κατόπιν Δικαστικού Διατάγματος

— Εκούσια εκκαθάριση από μέλη

— Εκκαθάριση με την εποπτεία του Δικαστηρίου

— Πτώχευση κατόπιν Δικαστικού Διατάγματος

— Διαχείριση της περιουσίας προσώπων που απεβίωσαν αφερέγγυα

## LATVIJA

— Tiesiskās aizsardzības process

— Juridiskās personas maksātnespējas process

— Fiziskās personas maksātnespējas process

## LIETUVA

— Įmonės restruktūrizavimo byla

— Įmonės bankroto byla

— Įmonės bankroto procesas ne teismo tvarka

## LUXEMBOURG

— Faillite

— Gestion contrôlée

— Concordat préventif de faillite (par abandon d'actif)

— Régime spécial de liquidation du notariat

## MAGYARORSZÁG

- Csődeljárás
- Felszámolási eljárás

## MALTA

- Xoljiment
- Amministrazzjoni
- Stralč volontarju mill-membri jew mill-kredituri
- Stralč mill-Qorti
- Falliment f'kaž ta' neozjant

## NEDERLAND

- Het faillissement
- De surséance van betaling
- De schuldsaneringsregeling natuurlijke personen

## ÖSTERREICH

- Das Konkursverfahren (Insolvenzverfahren)
- Das Sanierungsverfahren ohne Eigenverwaltung (Insolvenzverfahren)
- Das Sanierungsverfahren mit Eigenverwaltung (Insolvenzverfahren)
- Das Schuldenregulierungsverfahren
- Das Abschöpfungsverfahren
- Das Ausgleichsverfahren

## POLSKA

- Postępowanie upadłościowe
- Postępowanie układowe
- Upadłość obejmująca likwidację
- Upadłość z możliwością zawarcia układu

## PORTUGAL

- Processo de insolvência
- Processo de falência
- Processos especiais de recuperação de empresa, ou seja:
- Concordata
- Reconstituição empresarial
- Reestruturação financeira
- Gestão controlada

## ROMÂNIA

- Procedura insolvenței
- Reorganizarea judiciară
- Procedura falimentului

**SLOVENIJA**

- *Stečajni postopek*
- *Skrajšani stečajni postopek*
- *Postopek prisilne poravnave*
- *Prisilna poravnava v stečaju*

**SLOVENSKO**

- *Konkurzné konanie*
- *Reštrukturalizačné konanie*

**SUOMI/FINLAND**

- *Konkurssi/konkurs*
- *Yrityssaneeraus/företagssanering*

**SVERIGE**

- *Konkurs*
- *Företagsrekonstruktion*

**UNITED KINGDOM**

- *Winding-up by or subject to the supervision of the court*
  - *Creditors' voluntary winding-up (with confirmation by the court)*
  - *Administration, including appointments made by filing prescribed documents with the court*
  - *Voluntary arrangements under insolvency legislation*
  - *Bankruptcy or sequestration*
-

**II PIELIKUMS****“B PIELIKUMS**

Regulas 2. panta c) punktā minētās likvidācijas procedūras

**BELGIË/BELGIQUE**

- Het faillissement/La faillite
- De vrijwillige vereffening/La liquidation volontaire
- De gerechtelijke vereffening/La liquidation judiciaire
- De gerechtelijke reorganisatie door overdracht onder gerechtelijk gezag/La réorganisation judiciaire par transfert sous autorité de justice

**БЪЛГАРИЯ**

- Производство по несъстоятелност

**ČESKÁ REPUBLIKA**

- Konkurs

**DEUTSCHLAND**

- Das Konkursverfahren
- Das Gesamtvollstreckungsverfahren
- Das Insolvenzverfahren

**EESTI**

- Pankrotimenetlus

**ΕΛΛΑΣ**

- Η πτώχευση
- Η ειδική εκκαθάριση

**ESPAÑA**

- Concurso

**FRANCE**

- Liquidation judiciaire

**IRELAND**

- Compulsory winding up
- Bankruptcy
- The administration in bankruptcy of the estate of persons dying insolvent
- Winding-up in bankruptcy of partnerships
- Creditors' voluntary winding-up (with confirmation of a court)
- Arrangements under the control of the court which involve the vesting of all or part of the property of the debtor in the Official Assignee for realisation and distribution

**ITALIA**

- Fallimento
- Concordato preventivo con cessione dei beni
- Liquidazione coatta amministrativa
- Amministrazione straordinaria con programma di cessione dei complessi aziendali
- Amministrazione straordinaria con programma di ristrutturazione di cui sia parte integrante un concordato con cessione dei beni

**ΚΥΠΡΟΣ**

- Υποχρεωτική εκκαθάριση από το Δικαστήριο
- Εκκαθάριση με την εποπτεία του Δικαστηρίου
- Εκούσια εκκαθάριση από πιστωτές (με την επικύρωση του Δικαστηρίου)
- Πτώχευση

— Διαχείριση της περιουσίας προσώπων που απεβίωσαν αφερέγγυα

**LATVIJA**

- Juridiskās personas maksātnespējas process
- Fiziskās personas maksātnespējas process

**LIETUVA**

- Įmonės bankroto byla
- Įmonės bankroto procesas ne teismo tvarka

**LUXEMBOURG**

- Faillite
- Régime spécial de liquidation du notariat

**MAGYARORSZÁG**

- Felszámolási eljárás

**MALTA**

- Stralč volontarju
- Stralč mill-Qorti
- Falliment inkluž il-ħrugi ta' mandat ta' qbid mill-Kuratatur f'każ ta' negozjant fallut

**NEDERLAND**

- Het faillissement
- De schuldsaneringsregeling natuurlijke personen

**ÖSTERREICH**

- Das Konkursverfahren (Insolvenzverfahren)

## POLSKA

— Postępowanie upadłościowe

— Upadłość obejmująca likwidację

## PORTUGAL

— Processo de insolvência

— Processo de falência

## ROMÂNIA

— Procedura falimentului

## SLOVENIJA

— Stečajni postopek

— Skrajšani stečajni postopek

## SLOVENSKO

— Konkurzné konanie

## SUOMI/FINLAND

— Konkurssi/konkurs

## SVERIGE

— Konkurs

## UNITED KINGDOM

— Winding-up by or subject to the supervision of the court

— Winding-up through administration, including appointments made by filing prescribed documents with the court

— Creditors' voluntary winding-up (with confirmation by the court)

— Bankruptcy or sequestration"

---

***III PIELIKUMS******“C PIELIKUMS***

Regulas 2. panta b) punktā minētie likvidatori

**BELGIË/BELGIQUE**

- De curator/Le curateur
- De gedeleerde recht/Le juge-délégué
- De gerechtsmandataris/Le mandataire de justice
- De schuldbemiddelaar/Le médiateur de dettes
- De vereffenaar/Le liquidateur
- De voorlopige bewindvoerder/L'administrateur provisoire

**БЪЛГАРИЯ**

- Назначен предварително временен синдик
- Временен синдик
- (Постоянен) синдик
- Служебен синдик

**ČESKÁ REPUBLIKA**

- Insolvenční správce
- Předběžný insolvenční správce
- Oddělený insolvenční správce
- Zvláštní insolvenční správce
- Zástupce insolvenčního správce

**DEUTSCHLAND**

- Konkursverwalter
- Vergleichsverwalter
- Sachwalter (nach der Vergleichsordnung)
- Verwalter
- Insolvenzverwalter
- Sachwalter (nach der Insolvenzordnung)
- Treuhänder
- Vorläufiger Insolvenzverwalter

**EESTI**

- Pankrotihaldur
- Ajutine pankrotihaldur
- Usaldusisik

**ΕΛΛΑΣ**

- Ο σύνδικος
- Ο προσωρινός διαχειριστής. Η διοικούσα επιτροπή των πιστωτών
- Ο ειδικός εκκαθαριστής
- Ο επίτροπος

## ESPAÑA

— Administradores concursales

## FRANCE

— Mandataire judiciaire  
— Liquidateur  
— Administrateur judiciaire  
— Commissaire à l'exécution du plan

## IRELAND

— Liquidator  
— Official Assignee  
— Trustee in bankruptcy  
— Provisional Liquidator  
— Examiner

## ITALIA

— Curatore  
— Commissario giudiziale  
— Commissario straordinario  
— Commissario liquidatore  
— Liquidatore giudiziale

## KYΠΙΡΟΣ

— Εκκαθαριστής και Προσωρινός Εκκαθαριστής  
— Επίσημος Παραλήπτης  
— Διαχειριστής της Πτώχευσης  
— Εξεταστής

## LATVIJA

— Maksātnespējas procesa administrators

## LIETUVA

— Bankrutuojančių įmonių administratorius  
— Restruktūrizuojamų įmonių administratorius

## LUXEMBOURG

— Le curateur  
— Le commissaire  
— Le liquidateur  
— Le conseil de gérance de la section d'assainissement du notariat

## MAGYARORSZÁG

— Vagyonfelügyelő  
— Felszámoló

## MALTA

— Amministratur Proviżorju  
— Riċevituri Uffiċjali  
— Stralcjarju

- Manager Specjali
- Kuraturi fkaž ta' proceduri ta' falliment

#### NEDERLAND

- De curator in het faillissement
- De bewindvoerder in de surséance van betaling
- De bewindvoerder in de schuldsaneringsregeling natuurlijke personen

#### ÖSTERREICH

- Masseverwalter
- Sanierungsverwalter
- Ausgleichverwalter
- Besonderer Verwalter
- Einstweiliger Verwalter
- Sachwalter
- Treuhänder
- Insolvenzgericht
- Konkursgericht

#### POLSKA

- Syndyk
- Nadzorca sądowy
- Zarządcą

#### PORUGAL

- Administrador da insolvência
- Gestor judicial
- Liquidatário judicial
- Comissão de credores

#### ROMÂNIA

- Practician în insolvență
- Administrator judiciar
- Lichidator

#### SLOVENIJA

- Upravitelj prilne poravnave
- Stečajni upravitelj
- Sodisče, pristojno za postopek prilne poravnave
- Sodisče, pristojno za stečajni postopek

#### SLOVENSKO

- Predbežný správca
- Správca

#### SUOMI/FINLAND

- Pesänhoitaja/boförvaltare
- Selvittäjä/utredare

## SVERIGE

- Förvaltare
- Rekonstruktör

## UNITED KINGDOM

- Liquidator
  - Supervisor of a voluntary arrangement
  - Administrator
  - Official Receiver
  - Trustee
  - Provisional Liquidator
  - Judicial factor"
-